



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 21/2010

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Tramesa del Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a la transferència de capital al Consell General que ha de finançar els costos de la conclusió i la posada en funcionament del nou edifici del Consell General, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme. pàg. 3

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució de diversos projectes clau de desenvolupament de les infraestructures i dels serveis del Servei de Telecomunicacions d'Andorra, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 3

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de crèdit extraordinari i de suplement de crèdit per finançar despeses diverses del Departament de Duana, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 8

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de l'Arxiu Audiovisual Raül Reynoso juntament amb els drets d'explotació econòmica, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 10

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar la restauració dels béns arqueològics de metall de la zona arqueològica de la Roureda de la Margineda, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 11

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de fons bibliogràfic i audiovisual de la Biblioteca Pública del Govern, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 12

Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei de suplement de crèdit per finançar les despeses derivades de l'assistència lletrada gratuïta en torn d'ofici davant de l'autoritat judicial, i obertura del termini de presentació d'esmenes. pàg. 13

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar despeses corrents diverses de la Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 14*

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a l'adequació de la pista de l'Avet de l'estació de Grandvalira**, i obertura del termini de presentació d'esmenes.

*pàg. 15*

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 13 d'abril del 2010, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a la transferència de capital al Consell General que ha de finançar els costos de la conclusió i la posada en funcionament del nou edifici del Consell General,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució de diversos projectes clau de desenvolupament de les infraestructures i dels serveis del Servei de Telecomunicacions d'Andorra** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

## Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució de diversos projectes clau de desenvolupament de les infraestructures i dels serveis del Servei de Telecomunicacions d'Andorra

### Exposició de motius

Les infraestructures i les tecnologies de la comunicació evolucionen a un ritme sostingut i imparabile. En la mateixa proporció ho fan les necessitats i les expectatives legítimes dels usuaris, ja sigui per a ús residencial, ja sigui per a ús professional o empresarial. Mantenir-se alineats amb els avenços de la societat de la informació és un dels reptes del present més importants en les societats avançades, i Andorra no en pot quedar al marge.

Andorra ha esdevingut en els darrers anys un model de progrés i de modernitat, com ho ha demostrat, i s'ha situat com a país capdavanter amb la implantació de la televisió digital terrestre i amb l'apagada analògica l'any 2007, i ho està fent amb el desplegament massiu de la nova xarxa de fibra òptica fins a la llar al 100% del territori (FTTH).

Avui, en línia amb els eixos de desenvolupament estratègic que es van definir ara fa quatre anys, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra, està immers en un procés de canvi profund que afecta a totes les seves infraestructures de producció tal com les coneixíem fins ara. Aquests canvis es van iniciar amb el projecte de desplegament de la fibra fins a la llar, passen per la migració cap a les anomenades "xarxes de nova generació" (NGN) i haurien de culminar amb l'evolució de la xarxa de serveis mòbils, amb òptica de convergència fix-mòbil.

Aquests progressos, que van acompanyats d'una simplificació i d'una adaptació de l'oferta comercial, han de servir per fomentar la competitivitat econòmica i social del país, i alhora per garantir un model d'infraestructures avançat, escalable i adequat a l'exigència creixent tant en capacitat, com en velocitat i en diversitat dels mitjans d'accés i de comunicació.

Val a dir que els efectes de la conjuntura econòmica mundial sobre determinats subministradors d'equips i serveis de manteniment i suport de l'entitat, contribueixen a accelerar determinats projectes estratègics que altrament es podrien afrontar amb menys pressió. Aquest és el cas del projecte de migració de la xarxa de telefonia mòbil que convé iniciar imperativament enguany, per evitar una

situació de risc de col·lapse de la xarxa actual que podria esdevenir irreversible en un termini de 2 anys.

La cartera de projectes per a l'exercici 2010 recull accions que no convé ajornar i que han de garantir la continuïtat dels projectes començats, l'evolució i la integració de les noves plataformes, la millora i la introducció de nous serveis sobre aquestes plataformes i per sobre de la resta, i l'anticipació d'accions preventives que evitin situacions compromeses o delicades sobre les xarxes que suporten l'activitat econòmica i social de tot el país. Aquests factors justifiquen el caràcter urgent i la necessitat de disposar del crèdit pressupostari necessari per a realitzar les despeses que es deriven d'aquestes accions.

El Projecte de llei de pressupost per a l'exercici 2010 preveia les partides pressupostàries per finançar les despeses derivades d'aquestes accions programades per a l'any 2010.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns i de les despeses d'inversió previstes en el Projecte de pressupost pendent d'aprovació que ja s'havien aprovat amb el caràcter de despeses plurianuals i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives i pot posar en vigor, respectivament. En aquest cas, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'inversió real esmentades, que sumen un total de 13.354.675 euros per a l'any 2010, i 9.434.550 euros de despeses amb caràcter plurianual, 1.011.500 euros dels quals corresponen a despeses corrents relatives al manteniment per a l'any 2011 d'alguns d'aquests nous projectes d'inversió.

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

### **Article 1**

S'aprova un crèdit extraordinari per un import total de 22.789.225 euros, 13.354.675 euros dels quals per a l'exercici 2010 i 9.434.550 euros per a l'exercici 2011, per satisfer les despeses derivades de l'execució de diversos projectes clau de desenvolupament de les infraestructures i serveis, del Servei de Telecomunicacions d'Andorra, per a les partides pressupostàries i imports següents:

Departament	Projecte	Subconcepte	Import 2010	Import 2011	Total
106 Marketing i Vendes	G999-28	60610 Equips informàtics i d'oficina	15.000	0	15.000
106 Marketing i Vendes	G999-29	60610 Equips informàtics i d'oficina	3.000	0	3.000
107 Sistemes d'informació	06P92-48	64050 Aplicacions informàtiques	35.000	50.000	85.000
107 Sistemes d'informació	08P69-43	64050 Aplicacions informàtiques	185.000	0	185.000
107 Sistemes d'informació	08P76-31	64050 Aplicacions informàtiques	165.000	75.000	240.000
107 Sistemes d'informació	09Q64-32	64050 Aplicacions informàtiques	80.000	0	80.000
107 Sistemes d'informació	09R13-40	64050 Aplicacions informàtiques	60.000	0	60.000
107 Sistemes d'informació	09R16-37	64050 Aplicacions informàtiques	40.000	0	40.000
107 Sistemes d'informació	09R55-41	64050 Aplicacions informàtiques	115.000	0	115.000
107 Sistemes d'informació	09S05-33	64050 Aplicacions informàtiques	100.000	50.000	150.000
107 Sistemes d'informació	09S09-35	64050 Aplicacions informàtiques	35.000	0	35.000
107 Sistemes d'informació	10A04-36	64050 Aplicacions informàtiques	45.000	0	45.000
107 Sistemes d'informació	10A10-39	64050 Aplicacions informàtiques	55.000	0	55.000
107 Sistemes d'informació	10A11-45	64050 Aplicacions informàtiques	30.000	65.000	95.000
107 Sistemes d'informació	10A25-47	64050 Aplicacions informàtiques	65.000	40.000	105.000
107 Sistemes d'informació	10A35-49	64050 Aplicacions informàtiques	30.000	50.000	80.000
107 Sistemes d'informació	10A36-50	64050 Aplicacions informàtiques	70.000	60.000	130.000
107 Sistemes d'informació	10A39-51	64050 Aplicacions informàtiques	30.000	70.000	100.000
107 Sistemes d'informació	10A47-34	64050 Aplicacions informàtiques	65.000	0	65.000
107 Sistemes d'informació	10A49-44	64050 Aplicacions informàtiques	55.000	0	55.000
107 Sistemes d'informació	10A50-38	64050 Aplicacions informàtiques	65.000	0	65.000
107 Sistemes d'informació	10A52-46	64050 Aplicacions informàtiques	60.000	0	60.000
107 Sistemes d'informació	10A55-42	64050 Aplicacions informàtiques	120.000	0	120.000
107 Sistemes d'informació	G999/001-60	64050 Aplicacions informàtiques	85.000	150.000	235.000
107 Sistemes d'informació	II01/301-56	64050 Aplicacions informàtiques	355.000	500.000	855.000
107 Sistemes d'informació	II01/303-57	64050 Aplicacions informàtiques	265.000	300.000	565.000
107 Sistemes d'informació	II01/304-55	64050 Aplicacions informàtiques	195.000	100.000	295.000
107 Sistemes d'informació	II01/304-59	64050 Aplicacions informàtiques	76.000	110.000	186.000
107 Sistemes d'informació	II01/304-61	64050 Aplicacions informàtiques	110.000	200.000	310.000
107 Sistemes d'informació	II01/305-58	64050 Aplicacions informàtiques	135.000	190.000	325.000
107 Sistemes d'informació	II01/306-52	64050 Aplicacions informàtiques	95.000	150.000	245.000
107 Sistemes d'informació	II01/307-54	64050 Aplicacions informàtiques	80.000	50.000	130.000
107 Sistemes d'informació	II03/010-53	64050 Aplicacions informàtiques	73.000	225.000	298.000
107 Sistemes d'informació	II03/020-62	64050 Aplicacions informàtiques	66.000	0	66.000
133 Serveis corporatius	IE02/005-27	60200 Edificis i altres construccions	125.000	75.000	200.000
133 Serveis corporatius	10P10/02-23	60200 Edificis i altres construccions	120.000	0	120.000
133 Serveis corporatius	IE01/004-25	60200 Edificis i altres construccions	140.000	0	140.000
133 Serveis corporatius	IE01/008-26	60200 Edificis i altres construccions	100.000	0	100.000
133 Serveis corporatius	IE02/005-24	60200 Edificis i altres construccions	60.000	0	60.000
141 Enginyeria i desenv.	07P54/03-12	60340 Equipaments centrals	400.000	0	400.000
141 Enginyeria i desenv.	07P56/05-6	60340 Equipaments centrals	750.000	0	750.000

Departament	Projecte	Subconcepte	Import 2010	Import 2011	Total
141 Enginyeria i desenvol.	07P56/05-8	60340 Equipaments centrals	200.000	0	200.000
141 Enginyeria i desenvol.	08P71-4	60340 Equipaments centrals	100.000	0	100.000
141 Enginyeria i desenvol.	09R21-11	60340 Equipaments centrals	300.000	0	300.000
141 Enginyeria i desenvol.	09R29-13	60340 Equipaments centrals	750.000	0	750.000
141 Enginyeria i desenvol.	09S01-1	60340 Equipaments centrals	300.000	0	300.000
141 Enginyeria i desenvol.	09S01-2	60340 Equipaments centrals	100.000	0	100.000
141 Enginyeria i desenvol.	09S09-5	60340 Equipaments centrals	150.000	0	150.000
141 Enginyeria i desenvol.	09S10-7	60340 Equipaments centrals	90.000	0	90.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A04-3	60340 Equipaments centrals	275.000	0	275.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A79-10	60340 Equipaments centrals	2.000.000	5.000.000	7.000.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A80-15	60340 Equipaments centrals	250.000	0	250.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A81-16	60340 Equipaments centrals	150.000	0	150.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A82-14	60340 Equipaments centrals	300.000	0	300.000
141 Enginyeria i desenvol.	10A84-17	60340 Equipaments centrals	150.000	0	150.000
141 Enginyeria i desenvol.	IC01/012-9	60340 Equipaments centrals	100.000	0	100.000
142 Supervisió i mant.	IC01/005-70	60340 Equipaments centrals	130.000	0	130.000
142 Supervisió i mant.	IX01/006-69	60310 Xarxa nacional	450.000	0	450.000
142 Supervisió i mant.	IX01/007-68	60310 Xarxa nacional	200.000	0	200.000
142 Supervisió i mant.	IX01/013-64	60310 Xarxa nacional	426.000	0	426.000
142 Supervisió i mant.	IX01/013-65	60310 Xarxa nacional	202.000	0	202.000
142 Supervisió i mant.	IX01/013-66	60310 Xarxa nacional	200.000	0	200.000
142 Supervisió i mant.	IX01/013-67	60310 Xarxa nacional	403.000	0	403.000
144 Operacions	07P54/03-12	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	18.000	18.000
144 Operacions	07P56/05-6	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	90.000	90.000
144 Operacions	07P56/05-8	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	4.000	4.000
144 Operacions	08P71-4	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	5.000	5.000
144 Operacions	09P73-85	60610 Equips informàtics i d'oficina	50.000	0	50.000
144 Operacions	09P73-85	64050 Aplicacions informàtiques	130.000	25.000	155.000
144 Operacions	09R16-37	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	17.000	17.000
144 Operacions	09R21-11	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	22.500	22.500
144 Operacions	09R29-13	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	45.000	45.000
144 Operacions	09R75-84	60610 Equips informàtics i d'oficina	200.000	50.000	250.000
144 Operacions	09S01-1	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	15.000	15.000
144 Operacions	09S01-2	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	10.000	10.000
144 Operacions	09S09-5	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	10.000	10.000
144 Operacions	10A04-3	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	25.000	25.000
144 Operacions	10A79-10	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	600.000	600.000
144 Operacions	10A80-15	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	30.000	30.000
144 Operacions	10A81-16	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	17.000	17.000
144 Operacions	10A82-14	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	15.000	15.000
144 Operacions	10A84-17	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	10.000	10.000
144 Operacions	G004-63	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	58.000	58.000

Departament	Projecte	Subconcepte	Import 2010	Import 2011	Total
144 Operacions	G004-86	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	10.000	10.000
144 Operacions	G999/001-78	64050 Aplicacions informàtiques	150.000	153.000	303.000
144 Operacions	IA01/005-74	60340 Equipaments centrals	32.000	0	32.000
144 Operacions	IC01/012-72	60340 Equipaments centrals	110.000	0	110.000
144 Operacions	IC01/012-9	21030 Mant. instal·lacions tècniques	0	10.000	10.000
144 Operacions	IC07/008-79	60340 Equipaments centrals	80.400	82.000	162.400
144 Operacions	II01/001-76	64050 Aplicacions informàtiques	60.050	61.050	121.100
144 Operacions	II01/015-81	60610 Equips informàtics i d'oficina	60.300	62.000	122.300
144 Operacions	II01/015-81	64050 Aplicacions informàtiques	25.125	26.000	51.125
144 Operacions	II01/021-77	64050 Aplicacions informàtiques	45.225	47.000	92.225
144 Operacions	II01/032-80	60610 Equips informàtics i d'oficina	30.150	32.000	62.150
144 Operacions	II01/032-82	60610 Equips informàtics i d'oficina	262.900	268.000	530.900
144 Operacions	II01/050-83	60610 Equips informàtics i d'oficina	105.525	107.000	212.525
144 Operacions	IM01-71	60370 Material i eines	11.000	0	11.000
144 Operacions	IR01/004-75	60350 Equipaments repetidors	17.000	0	17.000
144 Operacions	IX01/003-73	60340 Equipaments centrals	6.000	0	6.000

**Article 2**

El crèdit extraordinari per a l'exercici 2010 per un import de 13.354.675 euros es finança mitjançant la incorporació de romanents de tresoreria del Servei de Telecomunicacions d'Andorra.

Els crèdits de despesa amb caràcter plurianual, així com el seu finançament, d'un import de 9.434.550 euros, respectivament, s'inclouran en el pressupost del 2011 quan aquest s'elabori, d'acord amb l'article 29 de la Llei general de les finances públiques.

**Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

**Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari i de suplement de crèdit per finançar despeses diverses del Departament de Duana** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

**Projecte de llei de crèdit extraordinari i de suplement de crèdit per finançar despeses diverses del Departament de Duana****Exposició de motius**

El Departament de Duana ha de dur a terme durant l'any 2010 diverses accions encaminades, d'una banda, a millorar les instal·lacions, el funcionament i la gestió dels despatxos duaners situats a les

fronteres, i n'ha d'assegurar l'adequació a les noves necessitats mitjançant la incorporació d'eines més modernes per facilitar la circulació de mercaderies entre països; i, d'altra banda, a assegurar la formació necessària perquè es facin els tràmits de la manera més àgil possible, i les intervencions es duguin a terme emprant procediments que garanteixin les condicions òptimes de seguretat per als agents.

El Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 preveia la dotació pressupostària per finançar les despeses corrents i d'inversió per desenvolupar aquestes accions.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns i de les despeses d'inversió previstes en el projecte de pressupost pendent d'aprovació i que ja havien estat aprovades amb el caràcter de despeses plurianuals, i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives i pot posar en vigor, respectivament. En aquest cas, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits específics o bé no disposa de crèdits suficients per fer front a les despeses corrents i d'inversió real esmentades, que es xifren en un total de 842.948,69 euros.

Vist que el caràcter de necessitat i d'urgència d'aquestes despeses queda justificat pel fet que el Govern ha de disposar dels crèdits pressupostaris per finançar les despeses corrents i d'inversió per desenvolupar aquestes accions que són indispensables per a la bona gestió i funcionament del Cos de Duana;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

**Article 1**

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 732.545,28 euros, per a les partides pressupostàries següents:

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22020 Premsa i revistes, per un import de 827,11 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22180 Productes de neteja, per un import de 150,00 euros;



220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22630 Jurisdicció i contenciosos, per un import de 228,30 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0006 Frau comercial-22720 Treballs realitzats per empreses de valoracions i peritatges, per un import de 218,40 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0006 Frau comercial-23000 Reemb. dietes pers. func. i agents Adm. caràc. ind., per un import de 300,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0006 Frau comercial-23100 Locomoció i desplaçament del personal, per un import de 600,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0006 Frau comercial-60870 Equipaments de seguretat, per un import de 13.589,50 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0007 Relacions Internacionals-20400 Lloguer de material de transport, per un import de 946,88 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-20300 Lloguer de maquinària, instal·lacions i equip., per un import de 1.259,23 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22100 Energia elèctrica, per un import de 49.104,11 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22110 Aigua, per un import de 800,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22190 Altres subministraments, per un import de 29.593,84 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22300 Transport mercaderies, per un import de 1.057,75 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22710 Treballs realitzats per empreses de seguretat, per un import de 10.075,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-60300 Instal·lacions i equipaments de seguretat, per un import de 22.027,33 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-60610 Equipaments per a processos d'informació, per un import de 600.000,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-60880 Material de comunicacions, per un import de 1.767,83 euros.

## Article 2

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 110.403,41 euros, per a les partides pressupostàries següents:

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-20200 Lloguer d'edificis i altres construccions, per un import de 1.473,06 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-20400 Lloguer de material de transport, per un import de 600,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22140 Vestuari, per un import de 22.952,04 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22610 Atencions protocol·làries i de representació, per un import de 2.190,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0001 Serveis generals de Duana-22690 Altres despeses, per un import de 3.000,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0007 Relacions Internacionals-49280 OMD, per un import de 1.727,86 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-20200 Lloguer d'edificis i altres construccions, per un import de 6.086,03 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22130 Carburants per a calefacció, per un import de 2.347,16 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22180 Productes de neteja, per un import de 500,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22683 Promoció esportiva, per un import de 50,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22700 Treballs realitzats per empreses de neteja i sanejament, per un import de 1.655,86 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22760 Treballs realitzats per empreses. Estudis i treballs tècnics, per un import de 38.352,00 euros;

220 Departament de Duana-220 Servei de Duana-PROJ-0008 Serveis externs-22790 Altres treballs a l'exterior, per un import de 29.469,40 euros.

### Article 3

Aquest crèdit extraordinari i el suplement de crèdit es financen mitjançant un nou endeutament.

### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de l'Arxiu Audiovisual Raül Reynoso juntament amb els drets d'explotació econòmica** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

## **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de l'Arxiu Audiovisual Raül Reynoso juntament amb els drets d'explotació econòmica**

### Exposició de motius

El Projecte de pressupost per a l'exercici 2010 preveia una dotació per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de l'Arxiu Audiovisual Raül Reynoso juntament amb els drets d'explotació econòmica.

L'any 2008 el Govern va reprendre els contactes per adquirir l'Arxiu Audiovisual Raül Reynoso. El fons audiovisual procedent de l'empresa Spot35TV realitzat per Raül Reynoso és un arxiu documental d'una rellevància singular per a la comprensió de la història contemporània d'Andorra. És un arxiu excepcional que pren valor en la seva totalitat i en va guanyant a mesura que passen els anys. El fons mostra la realitat política, social, cultural, esportiva, l'evolució de l'urbanisme, de les institucions... més de trenta anys, del segle XX i XXI, en imatges. La qualitat tècnica dels materials és extraordinària; el contingut, únic i irrepetible. Es tracta de 4.000 unitats de registre, unes 2.500 hores de gravació entre els anys 1970 i 2005.

L'any 2008, i arran de la possibilitat d'adquirir el fons, el Servei d'Arxius va elaborar un informe tècnic en què es constata el bon estat de conservació dels documents, tots originals, i comparant-lo amb la resta de fons documentals audiovisuals coneguts es valorava molt positivament la qualitat tant dels materials originals com dels continguts. També es va encomanar a un doctor en història de l'art i expert en cinema contemporani, una valoració cultural del fons. En l'informe s'afirmava que:

*"L'Arxiu Raül Reynoso aconsegueix tots els requisits per ser considerat un arxiu documental de caràcter audiovisual d'indiscutible valor sobre el Principat d'Andorra, ja que reflecteix la seva història, dins i fora del seu territori, en un període de 30 anys que va des de mitjans anys 70 del segle XX fins als primers anys del segle XXI. Entre els seus continguts trobem documents únics com són el procés constitucional i l'ingrés d'Andorra a l'ONU."*

El compromís del Govern de vetllar per la recuperació del patrimoni cultural del país és l'argument de pes per fer aquesta inversió. Les característiques físiques i químiques d'aquests tipus de suport són febles, els suports i les màquines que els llegeixen estan condemnats a desaparèixer. Cal prendre les mesures necessàries perquè això no succeeixi, i aquesta és una missió de tots i principalment de les institucions amb el compromís que s'ha adquirit envers els ciutadans de preservar-ne i conservar-ne el patrimoni que és, també, de la humanitat.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives als comuns, d'acord amb la Llei general de les finances públiques.

En aquest cas, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'inversió real esmentades, que es xifren en 412.500 euros (206.250 euros per al 2010 i 206.250 euros amb caràcter plurianual per al 2011).

Vist que el caràcter d'urgència i necessitat de les despeses en concepte d'inversió queda justificat pel fet que la disgregació del fons a curt termini i a mitjà termini provocarà la degradació del contingut i, per tant, la pèrdua de forma irrecuperable de les imatges;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 412.500 euros (206.250 per al 2010 i 206.250 per al 2011), per a la partida pressupostària següent:

560 Departament de Patrimoni Cultural-560 Àrea d'Arxius i Gestió de Documents-60800 Béns mobles d'interès històric, artístic o cultural-PROJ-0069 Àrea d'Arxius.

#### Article 2

El crèdit extraordinari per a l'exercici 2010, per un import de 206.250 euros, es finança mitjançant un nou endeutament.

Els crèdits de despesa de capital amb caràcter plurianual, així com el seu finançament, d'un import total de 206.250 euros, s'inclouran en els pressupostos respectius quan s'elaborin els projectes de pressupost corresponents, d'acord amb l'article 29 de la Llei general de les finances públiques.

#### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar la restauració dels béns arqueològics de metall de la zona arqueològica de**

**la Roureda de la Margineda** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar la restauració dels béns arqueològics de metall de la zona arqueològica de la Roureda de la Margineda**

#### Exposició de motius

El jaciment arqueològic de la Roureda de la Margineda, a Andorra la Vella, va ser declarat bé d'interès cultural en la classificació de zona arqueològica, per Decret de Govern del 18 de febrer del 2009. La rellevància d'aquest bé va ser motivada per les diverses campanyes d'excavacions arqueològiques, que va promoure la propietat del jaciment (2007, 2008 i 2009), i que van posar en relleu, entre d'altres, les estructures d'una fortificació datada probablement dels segles XI i XII. La singularitat de la Roureda de la Margineda rau en el fet que és l'única fortalesa documentada al fons de la vall que representa un element clar de control del territori i de les valls. La complexitat estructural i defensiva la converteixen en un dels jaciments arqueològics més complexos d'Andorra, a més d'esdevenir un referent històric, juntament amb el castell del roc d'Enclar, en el coneixement de la política senyorial del país a l'edat mitjana. La monumentalitat i l'estat de conservació completen els arguments que van justificar la rellevància d'aquest bé dins del conjunt del patrimoni cultural d'Andorra.

Els materials arqueològics exhumats durant les diverses fases d'intervenció han permès recuperar un nombre considerable de fragments ceràmics amb funció domèstica (uns 400), però sobretot cal destacar un importantíssim conjunt d'objectes

metàl·lics de ferro i bronze (unes 180 peces), que demostren l'ús militar de l'espai.

Gairebé tots els objectes metàl·lics presenten un grau de corrosió important, i es mantenen estables als tallers de Patrimoni Cultural. Tot i això, l'anàlisi acurada de l'estat de conservació determina que unes 50 peces, les més rellevants i significatives, requereixen una intervenció de restauració per assegurar-ne la conservació futura.

El Projecte de pressupost per a l'exercici 2010 preveia una dotació per fer front a les despeses derivades de la restauració dels béns arqueològics de metall de la zona arqueològica de la Roureda de la Margineda.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns i de les despeses d'inversió previstes en el Projecte de pressupost pendent d'aprovació que ja s'havien aprovat amb el caràcter de despeses plurianuals, i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives i pot posar en vigor, respectivament.

En aquest cas, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'inversió real esmentades, que es xifren en 21.623,68 euros.

Vist que el caràcter d'urgència i necessitat de les despeses en concepte d'inversió queda justificat pel fet que l'ajornament d'aquesta restauració pot comprometre la conservació d'aquests béns, que són una part indissociable de la zona arqueològica de la Roureda de la Margineda i del seu significat;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 21.623,68 euros per a la partida pressupostària següent:

560 Departament de Patrimoni Cultural-562 Àrea de Patrimoni Moble i Museus- 61800 Béns mobles d'interès històric, artístic o cultural-PROJ-0025 Inventari i Conservació, per un import de 21.623,68 euros.

#### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finança mitjançant un nou endeutament.

#### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de fons bibliogràfic i audiovisual de la Biblioteca Pública del Govern** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar l'adquisició de fons bibliogràfic i audiovisual de la Biblioteca Pública del Govern**

#### Exposició de motius

Les directrius IFLA/Unesco preveuen que, per complir d'una manera satisfactòria les seves funcions, la biblioteca pública ha de comptar amb uns recursos adequats, no només en el moment de la seva creació, sinó d'una manera permanent, per tal de poder mantenir i desenvolupar uns serveis que satisfacin les necessitats de la comunitat local. Això vol dir que ha d'oferir els materials en tota mena de suports i actualitzar-los periòdicament per tal d'atendre les necessitats canviants dels grups i les persones, la qual cosa inclou la reposició de materials i les novetats.

Uns nivells adequats de finançament són essencials perquè una biblioteca pública pugui reeixir en el compliment de les seves funcions. És impossible desenvolupar unes polítiques per a la prestació de serveis i aprofitar amb la màxima eficàcia els recursos disponibles sense uns nivells adequats de finançament. No tan sols cal un finançament en el moment de crear una biblioteca, sinó que ha de ser ininterromput, segur i regular.

El Projecte de pressupost per a l'exercici 2010 preveia una dotació per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de fons bibliogràfic i audiovisual de la Biblioteca Pública del Govern.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns i de les despeses d'inversió previstes en el Projecte de pressupost pendent d'aprovació que ja s'havien aprovat amb el caràcter de despeses plurianuals, i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives i pot posar en vigor, respectivament.

En aquest cas, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'inversió real esmentades, que es xifren en 25.080 euros.

Vist que el caràcter d'urgència i necessitat de les despeses en concepte d'inversió queda justificat pel fet que, si no es disposa del pressupost adequat, el fons de la Biblioteca envelleix i no pot donar un servei de qualitat als ciutadans d'Andorra i disminueixen l'ús i els préstecs de documents de la Biblioteca;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

#### **Article 1**

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 25.080 euros per a la partida pressupostària següent:

555 Departament de Promoció Cultural i Política Lingüística-556 Àrea de Lectura Pública i Biblioteques-60810 Equipament cultural-PROJ-0038 Biblioteca Pública, per un import de 25.080 euros.

#### **Article 2**

Aquest crèdit extraordinari es finança mitjançant un nou endeutament.

### **Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de suplement de crèdit per finançar les despeses derivades de l'assistència lletrada gratuïta en torn d'ofici davant de l'autoritat judicial** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Projecte de llei de suplement de crèdit per finançar les despeses derivades de l'assistència lletrada gratuïta en torn d'ofici davant de l'autoritat judicial**

#### **Exposició de motius**

El Ministeri d'Interior ha de fer front a les despeses derivades de la defensa per advocat designat pel torn d'ofici al Tribunal de Batlles i al Tribunal de Corts.

L'article 99 de la Llei qualificada de la justícia, del 3 de setembre de 1993, preveu en el seu article 99 que "per garantir a tothom el dret a la defensa i a l'assistència lletrada que atorga la Constitució es designarà un advocat per a la defensa i l'assistència d'ofici a qui així ho sol·liciti o a qui en el procés penal es negui a designar-lo. La defensa d'ofici, que tindrà caràcter gratuït per als que acreditin una situació de pobresa o d'insolvència declarada per un batlle, serà a càrrec de l'Estat. Així mateix, l'article 9 del Reglament d'assistència lletrada amb torn d'ofici

davant l'autoritat judicial i el Servei de Policia, de l'1 de març del 2000, estableix que, “per a la prestació del servei, els advocats tenen dret a ser remunerats amb càrrec al pressupost general de l'Estat”.

El Projecte de llei de pressupost per a l'exercici 2010 preveia crèdits en la partida pressupostària corresponent per fer front a la despesa esmentada.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior. Com que el pressupost del 2009 no preveia la dotació suficient per fer front a les despeses derivades de l'assistència lletrada per torn d'ofici davant l'autoritat judicial, enguany no es disposa de crèdits suficients per dotzenes parts per finançar aquesta despesa. En conseqüència, el Govern necessita un import suplementari de 77.220 euros per satisfer-la.

El caràcter d'urgència i necessitat d'aquestes despeses de referència queda justificat pel fet que el Govern ha de disposar dels crèdits pressupostaris suficients per fer front als imports que es deriven de l'aplicació de la legislació relativa a l'assistència lletrada gratuïta en torn d'ofici davant de l'autoritat judicial.

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

#### **Article 1**

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 77.220 euros per a la partida pressupostària següent:

710 Departament d'Interior-716 Serveis Generals Administratius i Press.-PROJ-0001 Serveis Generals d'Interior-22630 Jurisdicció i contenciosos.

#### **Article 2**

Aquest suplement de crèdit es finança mitjançant un nou endeutament.

#### **Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

#### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar despeses corrents diverses de la Secretaria d'Estat d'Esports,**

**Joventut i Voluntariat** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina

Síndic General

### **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar despeses corrents diverses de la Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat**

La Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat té la competència del voluntariat a Andorra i enguany ha de fer front a despeses diverses derivades de l'organització d'esdeveniments i activitats com el Campionat europeu esportiu de policies i bombers, Andorra 2010, la celebració del Dia internacional del voluntariat, el proper 5 de desembre, en el qual per primera vegada, es vol agrair, reconèixer i premiar la tasca altruista dels voluntaris i el desenvolupament de les formacions dirigides a les persones que duen a terme aquestes tasques per dotar-los de les eines i els coneixements necessaris.

D'altra banda, el 18 de desembre passat l'Assemblea General de l'ONU juntament amb la UNESCO van declarar el 2010 l'Any internacional de la joventut sota el lema “Diàleg i entesa mútua”. S'han programat diversos esdeveniments i commemoracions a escala internacional per a celebrar aquest any, en les quals Andorra ha de participar en representació del país.

El Projecte de llei de pressupost per a l'exercici 2010 preveia en les partides pressupostàries corresponents una part dels crèdits necessaris per a dur a terme aquests projectes.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, la Llei general de les finances públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior. Atès que el pressupost de l'exercici 2009 no preveia la dotació

necessària en les partides pressupostàries corresponents a aquests projectes, actualment el Govern no disposa dels crèdits necessaris per al seu desenvolupament, xifrats en 50.470,33 euros.

Vist que el caràcter de necessitat i d'urgència d'aquesta despesa queda justificat pel fet que el Govern ha de disposar dels crèdits pressupostaris per poder satisfer les despeses diverses derivades dels projectes esmentats;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 50.470,33 euros, per a les partides pressupostàries següents:

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-181 Àrea de Joventut-PROJ-0007 PG Joventut-22610 Aten. Protocol. I de representació, per un import de 12.278,33 euros

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-182 Àrea de Voluntariat-PROJ-0032 Voluntariat-22140 Vestuari, per un import de 16.000 euros

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-182 Àrea de Voluntariat-PROJ-0032 Voluntariat-22190 Altres subministraments, per un import de 1.192 euros

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-182 Àrea de Voluntariat-PROJ-0032 Voluntariat-22660 Reunions, conferències i cursets, per un import de 9.000 euros

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-182 Àrea de Voluntariat-PROJ-0032 Voluntariat-48220 A instit. sense finalitat de lucre, per un import de 12.000 euros.

### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finança mitjançant un nou endeutament.

### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010

### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 23 d'abril del 2010, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 20 d'abril, sota el títol **Projecte de Llei de crèdit**

**extraordinari per fer front a l'adequació de la pista de l'Avet de l'estació de Grandvalira** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de Llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de maig del 2010, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina

Síndic General

## Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a l'adequació de la pista de l'Avet de l'estació de Grandvalira

### Exposició de motius

El Projecte de Llei del pressupost per a l'exercici del 2010 preveia una dotació pressupostària per fer front a l'adequació de la pista de l'Avet de l'estació de Grandvalira.

Amb aquest crèdit es pretén acomplir els compromisos adquirits pel Govern amb el Comú de Canillo en el marc del Conveni de col·laboració entre administracions públiques, del 26 de febrer del 2009, per habilitar la pista de l'Avet -Estadi Nacional- per a l'organització de la Copa del món d'esquí femení l'any 2012.

En concret, amb aquest crèdit el Govern aportarà els recursos necessaris amb l'objectiu que el Comú de Canillo pugui dur a terme totes les accions i les gestions necessàries per desenvolupar aquest esdeveniment de l'organització de la Copa del món d'esquí femení l'any 2012, com la redacció dels projectes, la licitació de les obres, la contractació i el seu abonament.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses de capital, a excepció de les transferències als comuns i de les despeses d'inversió previstes en el projecte de pressupost pendent d'aprovació, que ja s'havien aprovat amb el caràcter de despeses plurianuals, i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives i pot posar en vigor, respectivament. En aquest cas, la Llei general de les finances

públiques determina la pròrroga del pressupost de despesa corrent de l'exercici immediatament anterior i la posada en vigor dels crèdits aprovats amb caràcter plurianual, a més de l'autorització a l'executiu per fer efectives les transferències als comuns.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'adequació de la pista de l'Avet de l'estació de Grandvalira, que es xifren en 1.000.000 d'euros.

El caràcter d'urgència i necessitat de la inversió de referència queda justificat pels compromisos derivats del Conveni de col·laboració entre administracions públiques per habilitar la pista de l'Avet -Estadi Nacional- per a l'organització de la Copa del món d'esquí femení l'any 2012.

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 14 d'abril del 2010;

### **Article 1**

S'aprova un crèdit extraordinari per un import total d'1.000.000 d'euros per a l'exercici 2010, per a la partida pressupostària:

180 Secretaria d'Estat d'Esports, Joventut i Voluntariat-180 Àrea d'Esports-60750 Construccions i equipament esportiu-2005-0000000001-Pista esquí descens FIS.

### **Article 2**

El crèdit extraordinari per a l'exercici 2010 per un import d'1.000.000 d'euros es finança mitjançant un nou endeutament.

### **Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 14 d'abril del 2010